

院校加費「食凸」SSSDP資助額

逾八成課程增幅超資助 公大電影設計扣完資助仍貴六成



公大 +61.6%



東華 +7.4%



珠海 -2.5%



THEi -1.5%

■2019/20學年大部分院校的SSSDP課程均有加學費，31個課程增幅亦超越政府資助額，學生實際要繳付更多學費，出現「加上加」的情況。圖為左起：公開大學、東華學院、珠海學院、香港高等教育科技學院（THEi）扣除資助後的實際學費變化。

香港文匯報訊（記者 詹漢基）由教育局提供每年約4萬元至7萬元每人每年資助的「指定專業/界別課程資助計劃」（簡稱SSSDP），明年將增至涵蓋38個自資學士課程，涉及逾3,200個學額。不過，香港文匯報發現，儘管當局已按物價指數調升SSSDP的資助額，但5所院校31個課程卻出現「加上加」情況，即學費增幅超越資助額增幅，佔課程總數逾八成。有個別課程在扣除政府資助後，實際學費升幅更高達六成，令學生百上加斤。

政府前公佈，2019/20學年獲資助的SSSDP課程將增至38個，學額亦增400多個至3,236個，而單位資助額也分別增至72,800元（實驗室為本）及41,700元（非實驗室為本），以應對物價指數變動。

學費加上加 盡吞政府資助

香港文匯報記者翻查資料，發現2019/20學年大部分院校的SSSDP課程均有加學費，31個課程增幅亦超越政府資助額，學生實際要繳付更多學費，出現「加上加」的情況。

其中，公開大學的電影設計及攝影數碼藝術學士課程，扣除7萬多的資助額後，實際學費由今學年的3,290元升至5,315元，升幅高達六成。

而東華學院的多個課程，扣除資助後學費增幅亦較高，其中醫療化驗科學實際學費由53,967元增至57,950元，升幅達7.4%。

另一方面，珠海學院是今年唯一凍結學費的SSSDP院校，其建築學及資訊科學兩個學士課程維持6.9萬元。

由於同期政府資助有所增加，該校學生實際負擔由2.8萬元減少2.5%至2.73萬元。

同時，職訓局轄下的香港高等教育科技學院（THEi）的時裝設計、屋宇設備工程等4個課程，其「眼面」學費增加660元至101,310元，不過同期政府資助增加1,100元，令學生實際要交的學費有所減少。

公大：添專業設備致加幅高

公大發言人解釋，在扣除資助前，該校電影設計及攝影數碼藝術課程在2018/19學年及2019/20學年學費，分別為74,990元及78,115元，加幅約4.2%。

由於校方將投放大量資源協助學生發展專業技能，優化及添置更多電影和攝影設備，以及設置放映和混音劇院等，所以獲政府同意加幅會稍高於物價指數。

公大發言人又認為，只計算該課程扣除資助後的61.6%學費增幅「並非準確及全面的描述」，並強調課程實際繳付的金額只需5,315元，相信對希

扣除資助後實際學費變化

院校	課程	18/19年學費	19/20年學費	變化幅度
公開大學	電影設計及攝影數碼藝術*	3,290	5,315	+61.6%
東華學院	醫療化驗科學*	53,967	57,950	+7.4%
東華學院	放射治療科學*	63,782	66,730	+4.6%
東華學院	職業治療學*	63,280	65,490	+3.4%
珠海學院	建築學#	28,000	27,300	-2.5%
珠海學院	資訊科學#	28,000	27,300	-2.5%
職訓局THEi	時裝設計*	28,950	28,510	-1.5%
職訓局THEi	產品設計*	28,950	28,510	-1.5%
職訓局THEi	屋宇設備工程*	28,950	28,510	-1.5%
職訓局THEi	環境工程及管理*	28,950	28,510	-1.5%

註：
*資助額由71,700元增至72,800元；
#資助額由41,000元增至41,700元。

資料來源：大學聯招SSSDP網頁
整理：香港文匯報記者 高鈺

望投身有關行業的學生來說是理想升學選擇。

東華學院發言人則表示，因應通脹上升、臨床實習費用上漲及加設實驗室及增聘專業教學人員，故於2019/20學年把上述課程扣除資助前的學費，輕微上調2.5%至4%，調整幅度與2018/19學年相若，而新學費只適

用明年入學新生，現有學生不受影響。

學友社學生輔導中心總幹事吳寶城認為，倘是基於通脹及教育成本上升，有關課程稍提高學費亦無可厚非，只要學校能善用學費，處理好教師薪金及設備成本等，相信學生也能接受有關的安排。

特稿



「指定專業/界別課程資助計劃」（SSSDP）由2015/16學年開始推行，而香港文匯報記者翻查資料，每年均有SSSDP課程學費加幅在通脹之上。院校調高學費，讓政府按通脹而調高的資助額變相蒸發，學生無法受益。自2015/16學年起，共有32個課程學費加幅高於該年通脹。

歷年以來，2015/16學年公大的護理學榮譽學士（普通科）、護理學榮譽學士（精神科）增幅最為驚人，全期學費由約30萬元增加至近56萬元，加幅高達78.1%。

針對2018/19學年SSSDP調高學費情況，有4間院校，共16個課程申請收取超額學費，而全數課程獲批。當中恒生管理學院（現為香港恒生大學）申請課程數目達5個，其次為東華學院及THEi，分別有4個，公大則有3個。

至於公開大學，其商業智能及分析學榮譽工商管理學士、國際款待及景區管理榮譽學士、運動及康樂管理榮譽學士學費增幅為18.9%，是今年學校之首。

教育局早前表示，院校需提供學生完成整個課程所需繳付的學費供該局審閱，以監察合資格課程的學費每年的增幅。就學費升幅超出綜合消費物價指數的例外個案，院校必須向教育局提交充分理據，支持有關課程須在教學方面作出必要改善而調整學費的額外收入是用作支持相關項目。

今年施政報告首次提出，將SSSDP擴展至自資副學位課程，自2019/20學年起，資助每屆約2,000名學生，涉及每年撥款1.2億元額外經常性開支。被問及會否擔心自資院校會「照辦煮碗」在副學位資助計劃再次大加學費的情況，學友社學生輔導中心總幹事吳寶城認為，現時各所獲資助的自資專上院校加學費前均需提供報告，只要政府好好把關，在審批時確保學費能「有效提升學與教的質素」，便能保證學費能得其所。

■香港文匯報記者 詹漢基

資助屢遭蒸發 護理學「大食」

朗思生寄人籬下 「家教」嫌迫

香港文匯報訊（記者 柴婧）朗思國際學校在長沙灣私立學校崇正中學校舍違規營辦中小學課程事件，昨日又掀波瀾。受影響的高小學生被安排轉往朗思的九龍塘校舍上課，但因該處原有初小生在讀，該校教師及家長昨日向教育局局長楊潤雄發公開信，指校舍過於擠迫，促局方協助尋求合適空置校舍。教育局拒絕相關要求，指朗思現時情況符合容額規定，

強調若因私立學校曾涉違法卻反獲給予校舍，將會發出錯誤信息，對其他奉公守法的辦學團體極不公平。

朗思國際學校兩星期前被揭未經註冊於長沙灣校舍違規營辦中小學課程，中小學部一度停課，其中約120名高小生於數日後搬回九龍塘界外校舍上課，連同原本在此上課的初小學生，有近300人。至昨日，該校14名小學部教師及

家長於校內召開記者會，形容校舍環境相當擠迫，難以容納接近300名學生，稱已嚴重影響原有教育質素，學生上課和課外活動均受到影響。

該校音樂教師封凱怡更一度哽咽，稱該校舍無音樂室、視藝室等，學生難以正常活動。不過，負責管理的校方代表卻一直未有現身。

教局：不應違法反獲校舍

教育局回覆指，界限街校舍有足夠容額讓所有朗思小學生入讀，現時每班平均有25.7人，符合規定，又指由於校舍是珍貴的社會資源，現時部分較為陳舊的公營學校都希望能夠改善環境，教育局必須處理這些學校對重置校舍的需要，強調若私立學校曾有違法行為，但反獲給予空置校舍，將會發出錯誤信息，並對其他奉公守法的辦學團體極不公平。



「當代大學生」獲頒領展獎學金，以嘉許他們於學術及社會服務方面的卓越成就。圖為中夫97名得獎者。中夫圖片

190「首代大學生」獲頒領展獎學金

香港文匯報訊（記者 姜嘉軒）為嘉許基層學生在學術及社會服務方面的卓越成就，領展本年度向190名就讀於本地八間大學的學生頒發大學生獎學金，他們均為家庭三代中首位入讀本地大學的學生，學業成績優秀，並積極參與不同活動及服務社會，每人可獲兩萬港元獎學金資助。

有出身劊房家庭的獲獎中大學生，分享兒時夢想是考上大學改善生活，如今實現目標後更冀能進一步幫助他人，服務社會。

「領展第一代大學生獎學金」於2015年成立，由政府、地區領袖、非政府機構及社區機構代表組成的評選委員會，分別與合資格同學進行面試，審視他們的才華及熱誠，最後選出獎學金得主。

今年共有190名大學生從逾800個申請者中脫穎而出，每人可獲兩萬港元獎學金，並會加入「領展同學會」，參與領展提供之師友計劃、就業輔導及

義工活動等，同學更會獲得實習生計劃之優先考慮。

中大發言人指，今年該校共有97名學生獲頒該獎，對同學的傑出成績感到鼓舞。

兒時迫劊房 發奮考大學

其中就讀護理學系三年級的李詠雯分享道，一家四口曾居住於百多呎劊房，為了節省開支，每天上學都會自備午餐，父母也為了生計而要長時間工作。為此她兒時夢想是考上大學以改善生活，如今明白要努力學業外，也要盡力幫助有需要的人。因此她積極參與義教活動，並曾隨國際義工組織到越南一所醫院協助當地醫護人員照顧病人。

另一得獎者、中大社會學四年級生當恩憶述初中時，曾因家庭經濟狀況而引致學習英語的重重困難。她表示將善用獎學金繼續進修，包括用作修讀碩士課程及創辦社會企業Emologie及Sunny Wardrobe的動力和部分資金。

教大「校服展」 盡賞百載百變

香港文匯報訊（記者 高鈺）相比其他亞洲大城市，香港雖然地方細小，卻擁有2,179間日校，涵蓋中小幼及特殊教育。

這些學校的校服在款式、布料、徽章和顏色設計上皆各有特色，在視覺上盡顯每所學校的獨特性。

香港教育博物館現正舉行首個以「香港校服」為主題的展覽，讓訪客了解校服在這一百年的發展，同時亦希望利用校服給市民的童年印象和當中不斷轉變的教育模式作一個視覺總結。

這展覽既陳列了不同時代的經典校服，也展示了一些配飾。

展覽於教育大學D1座平台舉行，今日正式揭幕，開放時間為星期一至星期日，上午10時至下午5時，公眾假期休館。

軟件翻譯不費力？硬塞入句「四不像」



明師語趣

很多學生知道自己英語詞彙不夠豐富，寫作時往往有某些意念不知如何表達，會視各種提供翻譯的手機應用程式為救星，以為可以不費吹灰之力找到可用字詞，但這類工具是否常常奏效呢？

曾見過一名學生，希望表達自己是一個孝順的男孩，於是便在智能手機裡的翻譯程式輸入「孝順」二字，得出「filial piety」這個詞，寫了這樣一句句子：I am a filial piety boy。

這樣問題來了，在句子「I am a _____ boy」裡，空出的位置理應加修飾「boy」的形容詞，例如：I am a cheerful boy，以cheerful形容男孩樂天開朗，但翻譯程式所給的「filial piety」看起來雖然正確無誤，能登大雅之堂，卻不是形容詞，而是名詞。從語法來看，句子

上那個位置根本不應放入名詞，要是硬擠進程式提供的字詞，只會鬧出笑話。

「孝順」難形容 須轉化句子

從上可見，「孝順」由中文被譯作英文的時候經過了詞性轉變。「孝順」在中文文法中可以是形容詞，但英文卻沒有完全對等的形容詞，只能以名詞概括之。因此，如要用英語表達「孝順」，我們不妨採取另一種寫法，把抽象的價值觀具體化：I respect and love my parents. I have now grown up and it is my turn to take care of them. (我尊重和愛我的父母。我已經長大了，現在該由我來照顧他們了。)如果實在的行動描寫已經能表達 filial piety 的內涵，這兩個字反而沒有需要出現在句子中。

如必定要保留 filial piety 二字的話，整個句子就要重組，例如可以

把它改成：I uphold the value of filial piety. 在the value of的後面就可以放上名詞，以形容value(價值觀)。它跟同學的原句意思相近，但字眼不盡相同，這正好表現中英文的文法、句法說法各異，許多東西不是直譯就對。直譯單字的應用程式，照顧不了這些複雜的考慮，硬生生把某一概念或單字塞進句子，只會令句子變成不合文法的「四不像」。

奉勸想學好英語的各位：不要以為在手機上隨便按兩下便可以解決寫作困難；要寫出通順文句，關鍵還是要多累積閱讀經驗，吸收別人優美和豐富的文句，不是只靠即時翻譯軟件就可以進步的。

■吳詠彤

明愛專上學院

通識教育及語文學系助理講師

